



# КОЛОНКА ГЛАВНОГО РЕДАКТОРА

*Дорогие читатели,*

Добро пожаловать во 2-ой выпуск нового быстро растущего журнала PowerTech в России и СНГ. Благодаря положительным отзывам наших читателей и клиентов после первого выпуска на выставке Russia Power 2010, нам удалось наладить новые и укрепить существующие связи в отношении издательской деятельности с ведущими организациями индустрии.

Учитывая то, что возрождение атомной энергии набирает обороты во всем мире, мы фокусируемся на некоторых интересных особенностях этой важной области производства электроэнергии. Как всегда, раздел возглавляет статья наших партнеров Росатома, в которой рассматривается реабилитация и ремонтные работы, которые проводятся в настоящее время на некоторых стареющих атомных энергоблоках России. Вывод этой компании прост - они повышают эффективность и увеличивают жизненный цикл, работая как с отечественными, так и зарубежными поставщиками технологий в данной области. Мы обсуждаем вопросы технологий с учетом иностранных поставщиков оборудования с двумя ведущими поставщиками клапанов для атомной промышленности, Vorr & Reuther и Sempell, глядя на их опыт и предложения в этом секторе.

Наше другое эксклюзивное интервью с Александром Лукиным, Генеральным директором Технопромэкспорт, ориентировано на рынок в целом. Он дает свое мнение о либерализации рынка, нынешнем экономическом кризисе и

том, как он влияет на сектор энергоснабжения в России, а также о перспективах на будущее.

Надеюсь, вам понравится данный выпуск; мы затронули некоторые важные моменты, касающиеся выработки электроэнергии в России в этот сложный период. Одно можно сказать с уверенностью: потребность в электроэнергии для России растет, и мы будем продвигать новейшие технологии, которые оказывают содействие в достижении этой цели.

**Джеймс Хансон**

Редактор

[james.hanson@powertecrussia.com](mailto:james.hanson@powertecrussia.com)



# EDITORS NOTE

## *Dear Readers,*

Welcome to the 2nd edition of our fast growing new title, PowerTec Russia & CIS Magazine. Following some fantastic feedback from our readers and clients after our first issue launched at Russia Power 2010, we have forged new, and indeed confirmed our existing publishing partnerships with some of the industry's leading organizations.

With the Nuclear Renaissance gaining momentum worldwide, we focus on this important area of power generation with some great features. As always, we start the section with an article from our partners RosAtom, looking at the rehabilitation and repair work that is currently happening for some of Russia's ageing nuclear power generating units. Their conclusion is simple – they are increasing efficiency and lifecycle by working with both domestic and foreign technology suppliers during this process. With foreign equipment suppliers in mind, we hold a technology discussion with two leading Nuclear valve suppliers, Bopp & Reuther and Sempell, looking at their experience and offerings in the sector.

Within the hydro sector we have ESHA looking at the regions small hydro market and we also look at cavitation diagnostics and monitoring. Looking at the market as a whole, we run an exclusive interview with Alexander Lukin, General Director of TechnoPronExport. He gives his views on market liberalization, the current economic crisis and the way it is effecting the Powergen sector in Russia, and the outlook for the future.

I hope you enjoy this issue; we raise some important points regarding power generation in Russia during this important period. One thing is for sure, Russia is becoming more hungry for power and we will be at the forefront of promoting the latest technologies that are aiding in this goal.

### **James Hanson**

Editor

[james.hanson@powertecrussia.com](mailto:james.hanson@powertecrussia.com)

